

trong danh sách các Ủy viên của Hội đồng trọng tài.

Điều 6. — Các bên đương sự có thể cùng nhau thỏa thuận đề nghị Chủ tịch Hội đồng trọng tài Ngoại thương chọn một trọng tài chung trong danh sách các Ủy viên Hội đồng trọng tài Ngoại thương.

Điều 7. — Trong quá trình tố tụng trước Ủy ban trọng tài, các bên đương sự có thể tự mình, hoặc cử người thay mặt hợp pháp bên vực quyền lợi cho mình. Người thay mặt đương sự có thể là công dân nước Việt-nam dân chủ cộng hòa hoặc công dân nước ngoài.

Điều 8. — Hội đồng trọng tài Ngoại thương có quyền quyết định những biện pháp bảo quản cần thiết nhằm bảo đảm quyền lợi chính đáng của các bên đương sự.

Điều 9. — Hội đồng trọng tài Ngoại thương được quyền thu trọng tài phí. Trọng tài phí sẽ do Ban trị sự Phòng Thương mại quy định.

Điều 10. — Quyết định của Ủy ban trọng tài là quyết định chung thẩm, không thể bị khiếu nại trước bất cứ Tòa án hay tổ chức nào khác.

Điều 11. — Quyết định của Ủy ban trọng tài phải được các bên đương sự thi hành trong thời hạn đã quy định trong quyết định. Trường hợp quyết định của Ủy ban trọng tài không được thi hành trong thời hạn đã quy định, một trong các bên đương sự có quyền yêu cầu Tòa án địa phương chiểu theo luật pháp buộc bên kia thi hành.

Điều 12. — Phòng Thương mại nước Việt-nam dân chủ cộng hòa quy định những quy tắc tố tụng trước Hội đồng trọng tài Ngoại thương.

Hà-nội, ngày 30 tháng 4 năm 1963

T.M. Hội đồng Chính phủ
Thủ tướng Chính phủ
PHẠM VĂN ĐỒNG

QUYẾT ĐỊNH số 60-CP chỉ định các thành viên trong Ban chỉ huy chống lụt, chống bão trung ương trong năm 1963.

HỘI ĐỒNG CHÍNH PHỦ

Căn cứ Nghị định của Thủ tướng Chính phủ số 759 — TTg ngày 8-5-1956 về việc thành lập Ban chỉ huy chống lụt, chống bão.

QUYẾT ĐỊNH:

Ban chỉ huy chống lụt, chống bão trung ương năm 1963 gồm có:

Trưởng ban Ông Trần-hữu-Dực, Chủ nhiệm Văn phòng Nông nghiệp Phủ Thủ tướng

Phó ban Ông Hà-kế-Tấn, Bộ trưởng Bộ Thủy lợi

Ủy viên Ông Dương-quốc-Chính, Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp.

Ông Nguyễn-trọng-Tinh, Tổng cục trưởng Tổng cục Thủy sản.

Ông Ngô-ngọc-Du, Thứ trưởng Bộ Công an.

Ông Trần-Sâm, Thứ trưởng Bộ Quốc phòng Tổng tư lệnh.

Ông Dương-bạch-Liên, Thứ trưởng Bộ Giao thông vận tải.

Ông Phan-Mỹ, Thứ trưởng Bộ Thủy lợi.

Ông Trương-việt-Hùng, Phó chủ nhiệm Văn phòng Nông nghiệp Phủ Thủ tướng.

Ông Nguyễn-Xiêu, Giám đốc Nhà Khí tượng.

Ông Ngô-huy-Văn, Tổng cục phó Tổng cục bưu điện truyền thanh.

Hà-nội, ngày 3 tháng 5 năm 1963

T.M. Hội đồng Chính phủ
Thủ tướng Chính phủ
PHẠM VĂN ĐỒNG

CHỈ THỊ số 33-TTg về việc xét duyệt quỹ xí nghiệp năm 1962.

THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ

Kính gửi: Các Bộ, các cơ quan ngang Bộ, Các Ủy ban hành chính khu, thành phố, tỉnh.

Mấy năm qua, việc thi hành chế độ quỹ xí nghiệp đã có nhiều tác dụng: khuyến khích các xí nghiệp, công trường ra sức đẩy mạnh sản xuất, cải tiến quản lý, hoàn thành vượt mức và toàn diện kế hoạch Nhà nước; cổ vũ nhiệt tình lao động của công nhân, cán bộ; góp phần củng cố và nâng cao chất lượng hạch toán kinh tế.